

- 104 AFRIQUE**
- 107 CARAÏBE**
- 108 OCÉAN INDIEN**
- 111 MONDE ARABE**

**AFRIQUE,
CARAÏBE,
OCÉAN
INDIEN
ET MONDE
ARABE**

AFRIQUE CARAÏBE OCÉAN INDIEN ET MONDE ARABE

Voici notre sélection parmi les titres les plus intéressants présentés tout au long de l'année dans les bibliographies de la revue en ligne *Takam Tikou*. Elle donne un aperçu de la richesse éditoriale des pays et régions d'Afrique, du Monde arabe, de la Caraïbe et de l'océan Indien, tant du point de vue des genres (imagier, livre-jeu, livre d'artiste, livre musical...) que des thèmes (le métier de coiffeur, la faune en Guyane, les recettes de la Réunion, la vie quotidienne en version bilingue français-arabe...).

C'est l'occasion notamment de (re)découvrir le roi Njoya qui inventa l'écriture bamoun et l'étonnant Chevalier de Saint-Georges, de lire des romans maliens de fantasy, de s'émerveiller devant les illustrations de Chafik Abboud et de Hassan Zahr al-Din, de partager le destin de Sama, ce garçon si différent, d'écouter la musique réunionnaise ou le *qanûn* d'Imane Homsy.

Il est possible de découvrir plus de titres sur le site de la revue *Takam Tikou*, d'y trouver des articles sur la vie du livre et des bibliothèques, et un dossier annuel. En 2015, ce dossier s'intitulait « Culture numérique : la bibliothèque enrichie » et touchait à tous les aspects, y compris très pratiques, du numérique en bibliothèque.

Le dossier 2016 sera consacré à la littérature africaine de jeunesse des quinze dernières années.

AFRIQUE ALBUMS

À PARTIR DE 3 ANS C1 C2

Muriel Diallo

466 **Bibi n'aime pas le foot**

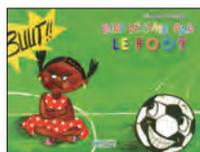
Dans ce septième titre de la série « Bibi », c'est le football que Bibi n'aime pas : son papi ne dit-il pas que « les filles ne jouent pas au foot » ? Mais Bibi commence à jouer avec un ballon, intègre une équipe et lors du match, c'est elle qui permet à son équipe de gagner... Une histoire simple, pleine de tendresse, aux illustrations tout en mouvement, parfois très drôles.

LES CLASSIQUES IVOIRIENS (CÔTE-D'IVOIRE)

DISTRIBUTION FRANCE L'OISEAU INDIGO

ISBN 979-1090625-89-1

6,50 €



À PARTIR DE 10 ANS C3 C4 LYC

Muriel Diallo

467 **Coiffures « Coupé Décalé »**

Un album pour tous qui met en valeur le métier de coiffeur. Pas d'intrigue, mais des instantanés, de petites anecdotes et des tranches de vie savoureuses qui font le quotidien bien rempli de Tonton James – James comme James Brown, dont le coiffeur adore la musique... Le style alerte, l'illustration – dessins et collages – dynamique et quelques traits d'humour donnent plein de vivacité à cet ouvrage rythmé et sympathique.

LES CLASSIQUES IVOIRIENS (CÔTE-D'IVOIRE)

DISTRIBUTION FRANCE L'OISEAU INDIGO

ISBN 979-1090625-96-9

7,50 €

BANDES DESSINÉES



À PARTIR DE 12 ANS C4 LYC

Appollo, ill. Séraphin Kajibwani

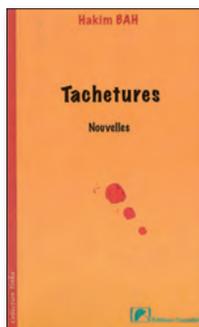
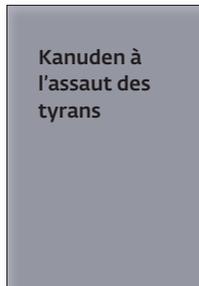
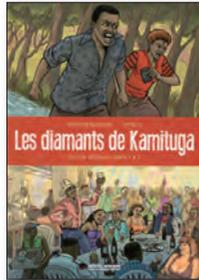
468 **Les Diamants de Kamituga : Édition intégrale Tomes 1 & 2**

Dans l'Est Congo, le mari de Maman Asha, parti travailler à la mine de Kamituga, est revenu avec, non seulement des diamants volés, mais aussi, sans le savoir, le sida... Dans le tome II, un jeune couple séropositif trouve les diamants et part à Kinshasa où le jeune homme se fait arnaquer par un « roi des sapeurs »... Des récits très bien menés et très bien illustrés qui donnent une image réaliste, documentée de la vie au Congo, tout en faisant passer des messages très importants sur le VIH. Cahier documentaire sur la RDC.

ARTISTES AFRICAINS POUR LE DÉVELOPPEMENT (FRANCE)

ISBN 978-2-9542647-2-1

10 €



ROMANS ET NOUVELLES

À PARTIR DE 12 ANS C4 LYC

Moussa Konaté

469 **Kanuden contre Cœur ténébreux. Tome 1**

470 **Kanuden à l'assaut des tyrans. Tome 2**

La tyrannie et l'oppression règnent en maîtres dans ce royaume imaginaire animé par des puissances maléfiques. Une poignée d'adolescents sous la houlette du jeune Kanuden affrontent d'effroyables dangers pour libérer leur peuple. Dans le second volume, le valeureux Kanuden, fort de sa victoire, s'attaque aux autres tyrans qui sévissent alentour. Menés tambour battant, ces romans de fantasy du grand écrivain malien, où la conscience et la volonté sont à l'œuvre, livrent un message percutant qui touche profondément.

ÉDICEF (FRANCE), BUZZ

ISBN 978-2-7531-0621-5

ISBN 978-2-7531-0601-7

4,53 € CHACUN / eBook 3,49 € CHACUN

À PARTIR DE 15 ANS LYC

Hakim Bah

471 **Tachetures**

Ces six nouvelles plongent le lecteur dans la dure réalité de la vie des jeunes Guinéens de nos jours. Doté d'une belle plume, singulière et étonnante, l'auteur dépeint toute la violence de la société, dénonçant avec justesse les affres d'un monde malade : viols, guerre, violence conjugale, discrimination des albinos... Un style vif et concis, mais aussi plein de poésie ; des histoires bouleversantes avec des personnages touchants.

GANN DAL (GUINÉE)

DISTRIBUTION FRANCE L'OISEAU INDIGO

ISBN 978-2-35045-055-1

6,80 €

CONTES

À PARTIR DE 9 ANS **C3 C4 LYC**

Louis Camara

472 **Kankan le maléfique**

Monstre malfaisant mi-homme, mi-oiseau, Kankan invite le coq, le chien, la hyène, le chasseur... à l'aider à défricher son champ, avec l'intention cachée de provoquer un massacre. Car ses invités se haïssent et finissent par s'entre-tuer. Il faudra l'intervention miraculeuse de la rosée du matin qui, elle, n'a pas d'ennemi... Un conte inspiré des mythes yorouba, dans la belle écriture tout en simplicité de l'écrivain sénégalais Louis Camara.

 **ÉDICEF (FRANCE), BUZZ**
ISBN 978-2-7531-0543-0
3,63 € / eBook 2,99 €

À PARTIR DE 14 ANS **C4 LYC**

Beatrice Lalilon Gbado

473 **Proverbes africains : Morceaux choisis et commentés, tome 1**

83 proverbes paraphrasés et surtout replacés dans leur contexte, pour en comprendre le sens, et classés par « monde » (le fou, le voleur, le serpent...) et par thème (ténacité, sagesse, respect...). Dans une langue agréable et poétique, l'auteur offre une vraie promenade au cœur de la société africaine. Préface, introduction, conclusion et tableaux de classement contribuent à l'accompagnement du lecteur.

RUISSEAUX D'AFRIQUE (BÉNIN)
DISTRIBUTION FRANCE ALLIANCE
INTERNATIONAL DES ÉDITEURS INDÉPENDANTS
ISBN 978-99919-323-6-1
10 €

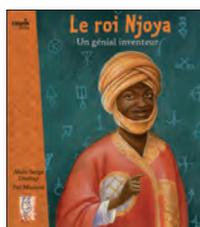
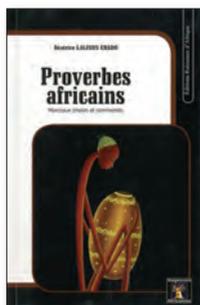
À PARTIR DE 11 ANS **C4 LYC**

Akéouli Nouhoum Baoum

474 **Une veillée de contes lokpas au Bénin**

Un recueil de 19 contes qui commence, comme à la veillée, par les contes d'animaux facétieux aux multiples rebondissements. À mesure que la soirée avance, le merveilleux et la magie investissent les histoires jusqu'à culminer au cœur de la nuit, puis redevenir plus légères. Une narration très vivante, une ambiance tellement palpable qu'on a l'impression d'assister à la veillée : formulettes d'ouverture et de clôture, chants et danses émaillant les récits, réactions de l'auditoire, ton, gestes et regards du conteur, questions et réponses...

L'HARMATTAN (FRANCE), LA LÉGENDE
DES MONDES
ISBN 978-2-343-00991-9
13 €



DOCUMENTAIRES

À PARTIR DE 9 ANS **C3 C4 LYC**

Koura Bémavé

475 **Koura Bémavé : Ancien combattant de Béréba**

Koura Bémavé, 82 ans, raconte sa vie dans un texte simple, court, à l'aide des photos qu'il a conservées. Les années passées dans l'armée française sont suivies du retour au village : chasse, pêche, travaux manuels, et famille ! Un témoignage avec des documents photographiques précieux qui donne un aperçu original et « incarné » de l'histoire du pays. On regrette l'absence d'explications, même brèves, qui auraient aidé à mieux comprendre le contexte historique.

FRIENDS OF AFRICAN VILLAGE LIBRARIES
(ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE-BURKINA FASO),
KITABU YAA SOMA WOSGO !
DISTRIBUTION FASTPENCIL (VENTE EN LIGNE)
[SANS ISBN]
12,99 US \$



À PARTIR DE 9 ANS **C3 C4**

Alain Serge Dzatop, ill. Pat Masioni

476 **Le Roi Njoya : Un génial inventeur**

Dans la collection « Lucy » de biographies illustrées de personnalités du monde noir, voici la vie du roi Njoya, qui régna entre 1892 et 1933 au Cameroun, au pays Bamoun. L'artisanat prospère avec le soutien du roi mais ce qui va demeurer dans les mémoires, c'est son invention d'une écriture. Des écoles se créent, dont une au palais, pour l'enseigner aux enfants. Mais les Français arrivent, interdisent l'écriture bamoun, ferment les écoles et emprisonnent le roi... Les images de Pat Masioni, jolies et documentées, et l'écriture d'Alain Serge Dzatop composent un album très agréable.

CAURIS LIVRES (MALI), LUCY.
DISTRIBUTION FRANCE L'OISEAU INDIGO
ISBN 978-99952-60-13-2
7 €

Responsable de la rubrique : Viviana Quiñones
Rédactrices : Audrey Bessière, Marine Defosse, Ghislaine Chagrot, Marie Laurentin, Nadine Monchau, Viviana Quiñones, Françoise Ugochukwu

CARAÏBE ALBUMS

À PARTIR DE 4 ANS C1

Delphine Ulric-Gervaise,
ill. Ralph Penel Pierre

477 **La Folle aventure de Mango et Manguine**

Deux jeunes mangues désirent voir du pays : l'aventure commence lorsque, enfin mûres, elles se détachent de l'arbre. Ce sera l'occasion pour elles de rencontrer des amis, de faire preuve de solidarité face au danger, et de jouer un bon tour à un père et son fils. Les personnages sont attachants ; le texte est rythmé. Les illustrations aux couleurs douces relèvent le défi que constitue la représentation de fruits anthropomorphes. Vous ne regarderez plus jamais votre corbeille à fruits de la même manière !

JASOR JEUNESSE (GUADELOUPE)
ISBN 979-10-90675-12-4
9,50 €



À PARTIR DE 5 ANS C1

Laure Cuirassier, ill. Viva Cuirassier

478 **Le Galet bleu**

Le Galet Bleu est l'ouvrage primé pour la seconde édition du concours « Livre jeunesse en Caraïbe » organisé par le Conseil Général de Guadeloupe. Sous une couverture précieuse, il raconte à travers un texte poétique, qui convoque la flore et la faune de la Guadeloupe, la façon dont une petite fille accompagnée par sa mère va apprendre à dominer sa peur devant le chien menaçant des nouveaux voisins.

JASOR JEUNESSE (GUADELOUPE)
ISBN 979-10-90675-29-2
12 €

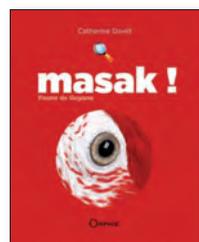
À PARTIR DE 5 ANS C1

Catherine David

- 479 **Masak ! Faune de Guyane : marron**
- 480 **Masak ! Faune de Guyane : vert**
- 481 **Masak ! Faune de Guyane : rouge**

Conçus comme des livres de devinettes, ces trois petits albums à la mise en pages attractive constituent une série présentant trois animaux (le tamanoir, l'iguane et le perroquet) dont le nom ne sera dévoilé qu'à la fin. Image après image (photographies et illustrations) se révèlent pattes, bec, œil, silhouette... En dernière page apparaissent les différents noms de l'animal dans toutes les langues parlées en Guyane.

ORPHIE (LA RÉUNION)
ISBN 978-2-87763-973-6
ISBN 978-2-87763-972-9
ISBN 978-2-87763-969-9
4,90 € CHACUN



DOCU - MENTAIRES

À PARTIR DE 10 ANS C3

Alain Guédé, trad. en créole
par Rodolf Étienne, ill. Serge Hochain

482 **Chevalié Sen Joy**

Grâce à cette réédition en créole, voici de nouveau l'incroyable mais authentique histoire du Chevalier de Saint-Georges, chevalier noir, fils d'un comte et d'une esclave, qui quitta les Antilles pour la France à l'âge de 10 ans. Il fut violoniste, chef d'orchestre, compositeur mais aussi militaire aux côtés de Toussaint Louverture. Les illustrations, de facture classique, rendent plus présent encore ce récit et enrichissent cette leçon d'Histoire. Il est possible de lire le texte original en français à la fin de l'ouvrage.

DAGAN JEUNESSE ÉDITIONS - MAT ÉDITIONS (FRANCE), NOUVEAUX HÉROS
ISBN 978-2-9532839-1-4
12 €

OCÉAN INDIEN ALBUMS

À PARTIR DE 3 ANS C1

Moniri M'Baé

483 **Dans les bas**

484 **Dans les hauts**

Reprenant le procédé des livres musicaux publiés par le même éditeur, on peut écouter, grâce à une puce électronique, un bruit typique des régions de l'île de La Réunion. Au fil des pages de ces livres cartonnés, on visitera le marché, on écouterá les margouillats, on passera la nuit dans les montagnes, on entendra la pluie sur la tôle ou encore le volcan se réveiller. Tous ces bruits nous en disent beaucoup. Deux albums pleins de couleurs et de sensations.

ZÉBULO ÉDITIONS (LA RÉUNION)

ISBN 978-2-9540058-5-0

ISBN 978-2-9540058-4-3

12,90 € CHACUN



À PARTIR DE 4 ANS C1

Christelle J. Minier,
photographies Pierre-Yves Jordan

485 **Oukikoi**

Oukikoi est un livre-jeu inspiré par le modèle du cadavre-exquis. Formé de pages découpées, imprimées sur le recto, et assemblées par une reliure, le tout tient dans un petit format horizontal. De ce pêle-mêle naissent des phrases surprenantes (« Sur la plage, des zébus font des grimaces au soleil »), d'autant plus réjouissantes qu'elles sont illustrées par de magnifiques photographies prises à La Réunion, mais aussi en Afrique du Sud, à Madagascar, Rodrigues, Mayotte et Maurice. C'est ainsi que l'endormi ou le gecko côtoient la girafe, le lion ou le petit chien. À la fin, des pages blanches invitent le lecteur à noter ses propres mots et à coller ses photographies. Une jolie invitation à la création.

MOKA ÉDITIONS, (LA RÉUNION), LIRE, CRÉER & S'AMUSER

ISBN 978-2-9539417-8-4

10,90 €



À PARTIR DE 5 ANS C1

Ana Zarco Cãmara, ill. Taline Schubach,
trad. du portugais (Brésil) par Joana Cabral,
trad. en malgache par Veloniaina Rabakoly

486 **Les Cheveux de Cora / Ny volon'i Cora**

Cora est dotée d'une abondante chevelure qu'elle porte librement, jusqu'au jour où son amie lui suggère plutôt d'attacher ses cheveux... Troublée, la fillette se confie à sa tante, qui lui explique que chacun est différent, qu'elle a les cheveux de sa grand-mère africaine, l'aidant ainsi à se réconcilier avec elle-même – et avec son amie ! Cette histoire joliment écrite en vers est mise en valeur par les illustrations qui jouent sur différents cadrages, conjuguant aquarelles, crayonnés et collages de tissus. Une belle histoire, joyeuse et dynamique sur l'affirmation de soi, la différence et la famille.

ÉDITIONS JEUNES MALGACHES (MADAGASCAR)

ISBN 978-2 916362-42-7

12 €

BANDES DESSINÉES

À PARTIR DE 12 ANS C4

Sébastien Gannat, d'après Alain Bombard

487 **L'Hérétique**

Cet ouvrage constitue une adaptation du *Nafragé volontaire*, écrit par Alain Bombard, et témoigne des 65 jours que ce médecin a décidé de passer en solitaire sur l'Atlantique à bord de « L'Hérétique », un canot pneumatique, pour éprouver les ressources dont dispose un naufragé et en apprendre davantage sur les conditions de survie en mer. Dans un style graphique proche de celui d'Hergé, différentes ambiances sont retranscrites : la brume qui se lève, le soleil de la Méditerranée où le périple commence... Un remarquable travail d'adaptation.

DES BULLES DANS L'OCÉAN (LA RÉUNION)

ISBN 978-2-919069-15-6

19 €

À PARTIR DE 15 ANS **LYC**

Pov, Dwa

488 **Coût d'État à Tamatave**

Dans cette suite de *Mégacomplots à Tananarive*, on retrouve Rémy peu après son échec à l'élection à la présidence de la Méga, association des étudiants de son université. Alliances, jeux de pouvoir et manipulations vont dès lors s'enchaîner. À vrai dire, personne ne joue vraiment franc jeu dans cette histoire sur fond de corruption, le tout faisant bien sûr écho à la situation politique de l'île. Le scénario, riche en rebondissements, est rythmé et habile. Une suite très agréable à lire.

DES BULLES DANS L'OCÉAN (LA RÉUNION)
ISBN 978-2-919069-18-7
21 €

CHANSONS

À PARTIR DE 3 ANS **C1**

Moniri M'Baé

490 **Moutya**

Ce livre cartonné musical reprend le principe de ces prédécesseurs, *Séga* et *Maloya* : des habitants des Seychelles sont mis en scène jouant d'un instrument, à chaque fois dans un paysage typique de l'archipel. Grâce à une puce électronique, on peut écouter à chaque page les sons des différents instruments, avant que l'orchestre enfin réuni à la dernière page joue une chanson du style « moutya », typique du pays. Le procédé marche avec toujours autant de bonheur, et on ne se lasse pas d'écouter – et de fredonner – « Madelenn ».

ZÉBULO ÉDITIONS (LA RÉUNION)
ISBN 978-2-9540058-3-6
12,90 €

CONTES

À PARTIR DE 7 ANS **C2**

Isabelle Hoarau, ill. Christian Épanya

491 **Comment le désert a disparu**

Ce conte donne à lire l'histoire d'un sage qui œuvre contre la désertification en plantant des arbres et se place sous le signe de la transmission. Comme l'explique l'ouvrage, il est inspiré d'un projet de plantation au Sénégal. Le texte, écrit par la grande conteuse réunionnaise Isabelle Hoarau, est très bien découpé, et surtout magnifiquement illustré par Christian Épanya. Des crayonnés de l'illustrateur sont reproduits sur les pages de garde : le jeune lecteur est invité à les colorier.

REFLETS D'AILLEURS (FRANCE), P'TIT CIPANGO
ISBN 978-2-918593-16-4
13 €

DOCU - MENTAIRES

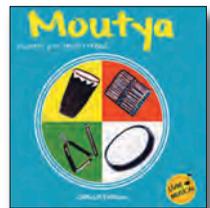
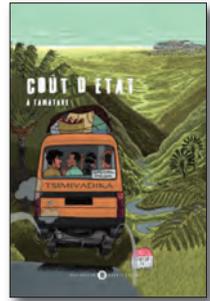
À PARTIR DE 6 ANS **C2**

Recettes proposées par sept familles de la Ligne des Bambous, commune de Saint-Pierre, île de La Réunion, photographies Philippe Moulin

492 **Kartié Bambous : Gout'anou !**

Dans ce recueil original, la cuisine, c'est une affaire de famille ! À la place des traditionnelles représentations des plats, ce sont en effet les familles qui prennent la pose pour illustrer les recettes qu'elles transmettent, parfois de génération en génération. La recette est « incarnée », la cuisine se pratique de façon collective, sous le signe du partage. L'ensemble offre un recueil d'idées variées et accessibles aux enfants : pain d'épices, rougail, gâteau à l'orange, recette indienne...

DODO VOLE (LA RÉUNION)
ISBN 979-10-90103-15-3
9 €



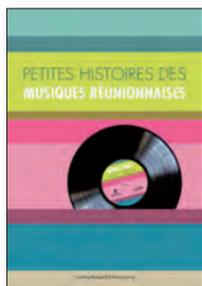
TAKAM TIKOU

La revue en ligne du livre et de la lecture des enfants et des jeunes

- Afrique
- Monde arabe
- Caraïbe
- Océan Indien

ill. Zaü

takamtikou.bnf.fr



493 **Petites histoires des musiques réunionnaises**



À PARTIR DE 13 ANS C4

Sandrine Barège, Fabienne Jonca

32 portraits de musiciens et groupes sont présentés et agrémentés d'anecdotes, faits historiques ou encore présentation d'instruments. Le tout est organisé en 6 thématiques, reprenant les styles musicaux principaux de l'île (le séga, le maloya, la fusion), ou proposant un focus sur les artistes féminines les plus marquantes. Servi par une maquette claire et une iconographie riche, l'ouvrage propose aussi un lexique ainsi qu'une frise chronologique bienvenus. Surtout, un CD de 11 titres permet de joindre la musique au texte et d'écouter (voire fredonner) quelques chansons représentatives de l'histoire musicale de l'île. Un livre indispensable pour mieux connaître le patrimoine musical de l'île Bourbon !

4 ÉPICES ÉDITIONS (LA RÉUNION), PETITES HISTOIRES
ISBN 978-2-9527204-4-1
19 €



493

Responsable de la rubrique : Jonathan Paul
Rédacteurs : Nathalie Beau, Céline Leclair,
Jonathan Paul et Alain Rajaonarison

MONDE ARABE ALBUMS

À PARTIR DE 3 ANS C1

Collection L'imagier de la fourmi :

- 494 **Les Objets** مصور النملة
- 495 **La Nature** الأثيباء
- 496 **Les Aliments** الطبيعة
- 497 **Les Animaux** الطعام الحيوانات

Avec leurs petits formats carrés faciles à manipuler et leurs photographies attrayantes, ces albums viennent combler un manque en matière d'imagiers bilingues français-arabe. Le vocabulaire est riche et toujours présenté de manière simple et explicite. Les albums sont conçus pour être lus dans les deux sens de lecture, celui du français et celui de l'arabe, ce qui est également appréciable.

SAMIR (LIBAN), DARE-DARE
 ISBN 978-9953-31-542-3
 ISBN 978-9953-31-540-9
 ISBN 978-9953-31-541-6
 ISBN 978-9953-31-543-0
 3,90 € CHAQUE



À PARTIR DE 4 ANS C1

Ingrid Chabbert, ill. Guridi

- 498 **Le Grand méchant Graou**

Graou voulait juste être tranquille, faire une sieste au soleil... Mais voilà qu'une fillette toute de rouge vêtue vient l'embêter. Mais Graou ne lui fait pas peur du tout, même quand il pousse son hurlement terrifiant ! Tête, la gamine veut absolument que Graou devienne son ami ! Finalement, elle s'en va... Résignée ? Que non ! Elle laisse derrière elle un livre, qui domptera le monstre... Une histoire sympathique aux illustrations élégantes, tendres, tout en légèreté et finesse.

SAMIR (LIBAN)
 ISBN 978-9953-318-05-9
 12 €



À PARTIR DE 12 ANS C3 C4

Nadine Touma, ill. Hassan Zahr al-Din

- 499 **[Ciel]**

Dans une langue poétique et rythmée, en arabe dialectal libanais, l'auteur raconte l'histoire de Sama (Ciel), un garçon différent, à la peau bleue, né dans une ville figée dans le temps. C'est pourtant lui qui réveillera la ville, y ramènera le rêve et la vie. La délicate tristesse des gravures de Hassan Zahr al-Din, l'élégance de la typographie utilisée, l'inventivité de la mise en pages, tout concourt à faire de cet ouvrage un objet remarquable. Le CD qui accompagne le livre propose une lecture de l'histoire par Nadine Touma. Cet album a reçu une mention du prix Nouveaux Horizons à la Foire internationale du livre pour enfants de Bologne en 2015.

DAR ONBOZ (LIBAN)
 ISBN 978-9953-465-37-1
 33 €

ROMANS

À PARTIR DE 9 ANS C3

Corinne Albaut

- 500 **Une page à la fois**

Basile trouve un journal intime sur le banc où il s'installe tous les jours pour attendre sa mère. Surprise : ce journal a été écrit par une certaine Angèle à son intention ! Mais elle lui demande de ne lire qu'une page à la fois. Au fil de la lecture, Basile s'intéresse de plus en plus à cette mystérieuse Angèle qu'il n'arrive pas à identifier. Quand il apprend qu'elle va subir une greffe du cœur, il mobilise tout son entourage pour la trouver et avoir de ses nouvelles... Un angle intéressant pour un récit délicat, qui évite le piège du pathos.

SAMIR (LIBAN), POCHE JUNIOR
 ISBN 978-9953-31-853-0
 6 €



498

À PARTIR DE 9 ANS C3

Lenia Major

501 **Atchoum**

Cela semblait une bonne idée, au départ : recueillir un faon orphelin et s'en occuper, en cachette des parents, le temps que l'Office national de la Chasse et de la Faune sauvage vienne le chercher. Antoine, Clémence, Léon et Lily pensaient pouvoir s'en sortir sans souci. Mais les situations loufoques – et les mensonges – s'enchaînent ; il n'est pas si simple de cacher un faon pendant un jour et une nuit... Une histoire pleine de rebondissements, qu'on lira avec plaisir – et avec le sourire !

SAMIR (LIBAN), POCHE JUNIOR

ISBN 978-9953-31-852-3

7 €

CONTES



À PARTIR DE 9 ANS C3

Chafik Abboud, trad. May Makarem-Hamady, musique de Iman Homsy

502 **La Souris**

الفأرة

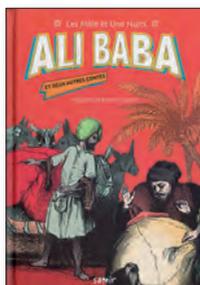
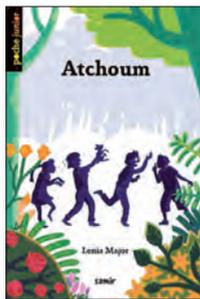
Une femme prie pour enfanter à tout prix, même d'une souris ! Elle accouche plusieurs mois plus tard de milliers de souris...

En 1954, l'artiste libanais Chafik Abboud ré-écrivait ce conte traditionnel et l'illustrait de magnifiques dessins. Le texte et les illustrations furent réalisés en sérigraphie dans un tirage limité à 20 exemplaires numérotés. Soixante ans plus tard, la maison d'édition Dar Onboz réédite cet ouvrage qu'elle enrichit d'une version en arabe littéraire. Sur le CD qui accompagne le livre, le texte est raconté en français et en arabe dialectal libanais et mis en musique par la joueuse de *qanûn* Imane Homsy. La coexistence de l'arabe littéraire à l'écrit et de l'arabe dialectal à l'oral est un choix intéressant : l'arabe dialectal se prête parfaitement à la lecture à voix haute du conte, et l'arabe littéraire met le livre à la portée de tous les lecteurs arabophones. Un superbe livre d'artiste !

DAR ONBOZ (LIBAN)

ISBN 978-9953-465-36-4

35 €



À PARTIR DE 10 ANS C3

Trad. de l'arabe par Antoine Galland, ill. Hiba Farran

Collection Les Mille et une nuits :503 **Aladdin**504 **Ali Baba : recueil de 3 contes**505 **Sindbad et autres contes**

Cette collection se propose de faire découvrir les récits les plus célèbres des *Mille et une nuits* et d'autres moins connus. Le premier contient « Aladdin » ; le deuxième réunit « Ali Baba et les quarante voleurs », « Ali Cogia » et « Le Cheval enchanté » ; le troisième « Sindbad le marin » et « Les Deux sœurs jalouses de leur cadette ». Le texte intégral de la traduction de Galland, celui-là même qui fit connaître les Nuits en Occident puis par ricochet en Orient, est repris ici avec une mise en pages plus aérée, un découpage en chapitres, des notes et un résumé du récit-cadre. Reliés, illustrés de gravures anciennes du XIX^e colorisées, ces livres sont pleins de charme.

SAMIR (LIBAN), LES MILLE ET UNE NUITS

ISBN 978-9953-31-640-6 / ISBN 978-9953-31-641-3

ISBN 978-9953-31-642-0

12,50 € CHAQUE

Où se procurer les ouvrages cités ?

En librairie en région parisienne :

Librairie de l'Institut du monde arabe

1 rue des Fossés-Saint-Bernard – 75005 Paris

Tél. 01 40 51 38 38. www.imarabe.org

Auprès des éditeurs :

Consulter le « Carnet d'adresses des éditeurs et des distributeurs » sur *Takam Tikou* en ligne :<http://takamtikou.bnf.fr>

502

Responsable de la rubrique : Hasmig Chahinian

Rédaçtrices : Ghislaine Chagrot, Hasmig Chahinian, Sarah Rolfo, Nathalie Sfeir, Laurence Veyssier, Marianne Weiss et Safia Ziour